



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE,  
COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e mediazione culturale (LM-94)  
a.a. 2017-18

TEST DI ACCESSO – 18 SETTEMBRE 2017  
LINGUA SPAGNOLA

## TRADUZIONE SPAGNOLO - ITALIANO

### *Una visión naíf del referéndum*

ISABEL COIXET

19 JUL 2017

[...] La situación que vivimos en Cataluña en estos últimos tiempos posee particularidades que, a mí, y sospecho que, a mucha más gente, me parecen especialmente dañinas. Aquí enumero algunas; siéntanse libres de tachar las que quieran y añadir las suyas.

Desde hace mucho tiempo se promueve y fomenta continuamente el desprecio hacia los otros territorios del Estado español. Esto es una especie de cansina vuelta al patio del colegio: ese es tonto; el de más allá, un vagazo. Como persona viajada que soy puedo dar fe de que la tontería y la pereza no son patrimonio exclusivo de ningún pueblo del mundo. Si así fuera, ya me tendrían pidiendo asilo en la tierra de los perezosos. La pereza está muy infravalorada.

Se anteponen, antes que cualquier debate sobre qué hacer para mejorar la vida de los ciudadanos, las ventajas de una mítica tierra de promisión que pasa indefectiblemente por la “desconexión” de España, que, según sus partidarios, es algo con lo que soñamos desde la más tierna infancia los ocho millones de catalanes, ya que vivimos esclavizados, amordazados y sojuzgados por el perverso Gobierno central que se las trae, no voy a decir lo contrario, pero...

(Adaptado de: [https://elpais.com/elpais/2017/07/17/opinion/1500292963\\_456977.html](https://elpais.com/elpais/2017/07/17/opinion/1500292963_456977.html))



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE,  
COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ

TRADUZIONE ITALIANO - SPAGNOLO

## **Siccità, 10 Regioni pronte a chiedere lo stato di calamità e le misure di sostegno per le aziende**

Il riconoscimento dell'emergenza sospenderebbe per le imprese il pagamento delle rate di mutuo e dei contributi. Secondo un'analisi Coldiretti, due terzi dell'Italia e delle coltivazioni sono a secco a causa della mancanza di precipitazioni e della scarsità di rifornimento idrico. Il bacino del Garda pieno per un terzo

23 luglio 2017

### **Articoli Correlati**

I 2/3 dell'Italia e dei campi coltivati lungo la Penisola sono a secco a causa della siccità delle ultime settimane e secondo un'analisi della Coldiretti ammontano a oltre 2 miliardi i danni provocati a coltivazioni e allevamenti. In questa situazione, almeno 10 Regioni, secondo quanto apprende l'Ansa, stanno per presentare la richiesta di stato di calamità naturale al ministero delle Politiche agricole. La misura prevede per le aziende la sospensione delle rate dei mutui, il blocco dei contributi e l'accesso al Fondo per il ristoro danni.

Almeno 10 amministrazioni regionali hanno già avviato le verifiche e stanno per chiedere, dunque, la richiesta di dichiarazione di stato di calamità naturale al ministero delle Politiche agricole per attivare il Fondo di solidarietà nazionale. In particolare, con la dichiarazione scattano la sospensione delle rate dei mutui bancari delle imprese agricole...

(Adattato da:

[http://www.repubblica.it/cronaca/2017/07/23/news/siccita\\_10\\_regioni\\_pronte\\_a\\_chiedere\\_stato\\_di\\_calamita\\_-171448375/?ref=RHPPLF-BH-I0-C8-P1-S1.8-T1](http://www.repubblica.it/cronaca/2017/07/23/news/siccita_10_regioni_pronte_a_chiedere_stato_di_calamita_-171448375/?ref=RHPPLF-BH-I0-C8-P1-S1.8-T1))